Dao De Jing Comparison Chart

Chapter 30 (GD A:4)

WB 以 yi3	HSG 以 yi3	FY 以 yi3	MWD A 以 yi3	MWD B 以 yi3	GD 以 yi3	YDDJ 以 yi3
道 dao4	道 dao4	道 dao4	道 dao4	道 dao4	道 dao4	道 dao4
造 da04 佐 zuo3	造 dao4 佐 zuo3	造 dao4 佐 zuo3	造 da04 佐 zuo3	造 dao4 佐 zuo3	造 da04 佐 zuo3	造 dao4 佐 zuo3
左 zuo3 人 ren2	应 zuo3 人 ren2	应 zuo3 人 ren2	左 zuo3 人 ren2	应 zuo3 人 ren2	左 zuo3 人 ren2	左 zuo3 人 ren2
文 renz 主 zhu3	文 renz 主 zhu3	文 renz 主 zhu3	文 renz 主 zhu3	文 renz 主 zhu3	文 renz 主 zhu3	文 renz 主 zhu3
主 zhu3 者 zhe3	主 zhu3 者 zhe3	主 zhu3 者 zhe3	± ZHUS	± ZHu5	主 zhu3 者 zhe3	主 zhu3 者 zhe3
在 bu4	在 bu4	在 bu4	不 bu4	不 bu4	在 bu4	在 bu4
7 Du -	ri bu -	ri bu -	ri bu -	ri bu -	欲 yu4	欲 yu4
以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3	以 yi3
久 yio 兵 bing1	灰 yio 兵 bing1	灰 yio 兵 bing1	灰 yio 兵 bing1	灰 yio 兵 bing1	灰 yio 兵 bing1	灰 yio 兵 bing1
強 qiang2	強 qiang2	強 qiang2	強 qiang2	強 qiang2	強 qiang2	強 qiang2
JA qidiigL	is quarige	is quarige		於 yu2	於 yu2	於 yu2
天 tian1	天 tian1	天 tian1	三 天 tian l	天 tian1	天 tian1	天 tian l
下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4	下 xia4
其 qi2	其 qi2	其 qi2		亓 qi2		其 qi2
事 shi4	事 shi4	事 shi4				事 shi4
好 hao3	好 hao3	好 hao3				好 hao3
還 huan2	還 huan2	還 huan2				還 huan2
師 shi1	師 shi1	師 shi1				師 shi1
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1				之 zhi1
所 suo3	所 suo3	所 suo3	所 suo3			所 suo3
處 chu4	處 chu4	處 chu4	居 ju1			居 ju1
荊 jing1	荊 jing1	荊 jing1	楚 chu			荊 jing1
棘 ji2	棘 ji2	棘 ji2	朽 xiu3	棘 ji2		棘 ji2
生 sheng1	生 sheng1	生 sheng1	生 sheng1	生 sheng1		生 sheng1
焉 yan1	焉 yan1	焉 yan1	之 zhi1	之 zhi1		之 zhi1
大 da4	大 da4	大 da4				
軍 jun1	軍 jun1	軍 jun1				
之 zhi1	之 zhi1	之 zhi1				
後 hou4	後 hou4	後 hou4				
必 bi4	必 bi4	必 bi4				
有 you3	有 you3	有 you3				
凶 xiong1	凶 xiong1	凶 xiong1				
年 nian2	年 nian2	年 nian2				

		故 gu4				
善 shan4						
者 zhe3						
果 guo3						
而 er2						
已 yi3						
		矣 yi3	矣 yi3	矣 yi3		
不 bu4	不 bu4	不 bu4	毋 wu2	毋 wu2	不 bu4	不 bu4
敢 gan3	敢 gan3	敢 gan3				
以 yi3						
取 qu3						
強 qiang2						
		焉 yan1	焉 yan1	焉 yan1		
			<		-	
果 guo3						
而 er2						
勿 wu4	勿 wu4	勿 wu4	毋 wu2	毋 wu2	弗 fu2	弗 fu2
矜 jin1	矜 jin1	矜 jin1	驕 jiao l	驕 jiao l	伐 fa2	伐 fa2
			<			
果 guo3						
而 er2						
勿 wu4	弗 fu2	弗 fu2				
伐 fa2	伐 fa2	伐 fa2	矜 jin1	矜 jin1	驕 jiao l	驕 jiao l
			<			
果 guo3						
而 er2	而 er2	而 er2	而 er2		而 er2	而 er2
勿 wu4	勿 wu4	勿 wu4			弗 fu2	弗 fu2
驕 jiao l	驕 jiao l	驕 jiao l		伐 fa2	矜 jin1	矜 jin1
					-	
果 guo3		果 guo3				
而 er2		而 er2				
不 bu4	不 bu4	不 bu4	毋 wu2	毋 wu2		弗 fu2
得 de2		得 de2				
已 yi3	已 yi3	已 yi3	已 yi3	巳 yi3		已 yi3
			居 ju1	居 ju1		居 ju1
		是 shi4				
			胃 wei4	胃 wei4	胃 wei4	謂 wei4
果 guo3	果 guo3	果 guo3		果 guo3	果 guo3	果 guo3
而 er2						

勿 wu4 強 qiang2	勿 wu4 強 qiang2	勿 wu4 強 qiang2	不 bu4 強 qiang2	強 qiang2	不 bu4 強 qiang2 丌 qi2 事 shi4 好 hao3	不 bu4 強 qiang2 其 qi2 事 shi4 好 hao3
					長 chang2	長 chang2
物 wu4	物 wu4	物 wu4	物 wu4	物 wu4		物 wu4
壯 zhuang4	壯 zhuang4	壯 zhuang4	壯 zhuang4	壯 zhuang4		壯 zhuang4
則 ze2	則 ze2	則 ze2	而 er2	而 er2		而 er2
老 lao3	老 lao3	老 lao3	老 lao3	老 lao3		老 lao3
是 shi4	是 shi4	是 shi4	是 shi4			是 shi4
謂 wei4	謂 wei4	謂 wei4	胃 wei4	胃 wei4		謂 wei4
			之 zhi1	之 zhi1		之 zhi1
不 bu4	不 bu4	非 fei1	不 bu4	不 bu4		不 bu4
道 dao4	道 dao4	道 dao4	道 dao4	道 dao4		道 dao4
不 bu4	不 bu4	非 fei1	不 bu4	不 bu4		不 bu4
道 dao4	道 dao4	道 dao4	道 dao4	道 dao4		道 dao4
早 zao3	早 zao3	早 zao3	蚤 zao3	蚤 zao3		早 zao3
已 yi3	已 yi3	已 yi3	已 yi3	已 yi3		已 yi3
				<		

^{© 2005} Nina Correa